

# **BAUER**

---

# **SERVICE**

**Horizontaler Xenonblock  
Horizontal xenon lamp holder  
Le bloc xénon horizontal**

**Ersatzteil-Liste  
Spare parts list  
Liste de pièces de rechange**

**Service-Anleitung  
Service instructions  
Instructions de service**

Horizontaler Xenonblock für U 3, U 4, U 4 R und U 5 R

Horizontal xenon lamp holder for U 3, U 4, U 4 R and U 5 R

Le bloc xénon horizontal pour U 3, U 4, U 4 R et U 5 R

### Auftragserteilung

=====

Bei der Bestellung von Ersatzteilen empfiehlt es sich, folgende Daten anzugeben:  
Modell des horizontalen Xenonblocks / Name des Einzelteiles / Bestell-Nr. des Einzelteiles.

### Zeichenerklärung

=====

#### X Zur Lagerhaltung empfohlene Ersatzteile

Um in jedem Fall eine schnelle Reparatur zu gewährleisten, sollten Sie von diesen Teilen immer einige am Lager haben.

---

### Placing of orders

=====

When placing spare parts orders please state:  
Model of the horizontal xenon lamp holder / the name of the spare part / the part number of the spare part.

### Conventional symbols

=====

#### X Spare parts recommended to be kept in stock

In order to be able to guarantee a quick and effective service service you should always have a number of these parts in stock.

---

### Comment passer une commande

=====

Les commandes de pièces détachées doivent être accompagnées des indications suivantes:  
Modèle du bloc xénon horizontal / Nom de la pièce détachée / Numéro de commande de la pièce.

### Symboles convenus

=====

#### X Pièces de rechange conseillées

Afin d'être en mesure d'effectuer une réparation rapide en toutes circonstances, il est conseillé d'avoir en permanence plusieurs de chacune de ces pièces en stock.

Fig	Inhalt	Contents	Table des matieres	Seite Page
	I <u>Ersatzteilliste</u>	I <u>Spare parts list</u>	I <u>Liste de pieces de rechange</u>	4-17
	<u>Bildteil</u>	<u>Illustrated part</u>	<u>Partie avec illustrations</u>	4-6
1	Horizontaler Xenonblock	Horizontal xenon lamp holder	Le bloc xénon horizontal	4
2	Adaptionsteile für horizontale Xenonlampe	Adapter parts for horizontal xenon lamp	Pièces de l'adaptateur pour des lampes au xénon horizontales	5
3	Adaptionsteile für horizontalen Xenonblock	Adapter parts for horizontal xenon lamp mounting	Pièces de l'adaptateur pour l'ensemble xénon horizontal	6
	<u>Textteil</u>	<u>Text</u>	<u>Texte</u>	
	Horizontaler Xenonblock	Horizontal xenon lamp holder	Le bloc xénon horizontal	7
	Adaptionsteile für horizontale Xenonlampe	Adapter parts for horizontal xenon lamp	Pièces de l'adaptateur pour des lampes au xénon horizontal	
	Adaptionsteile für horizontalen Xenonblock	Adapter parts for horizontal xenon lamp mounting	Pièces de l'adaptateur pour l'ensemble xénon horizontal	
	II <u>Service-Anleitung</u>	II <u>Service instructions</u>	II <u>Instructions de Service</u>	20-
	1. Hinweise	Hints	Remarques	20/21
	2. Lüfter	Blower	Ventilateur	22/23
	3. Zündgerät	Ignition device	Appareil d'allumage	22/23
	4. Kaltlichtspiegel 0,5-2,5 KW	Dichroic cold light mirror 0,5-2,5 KW	Miroir à lumière froide 0,5-2,5 KW	24/25
	5. Kaltlichtspiegel 3 und 4 KW	Dichroic cold-light mirror 3 and 4 KW	Miroir à lumière froide 3 et 4 KW	26/27
	6. Xenonblock-Justierung	How to adjust the xenon bulb holder	Ajustage du bloc au Xénon	28/29
	7. Xenonlampen-Einbau	Install the xenon bulb	Mise en place de lamp au Xénon	30/31

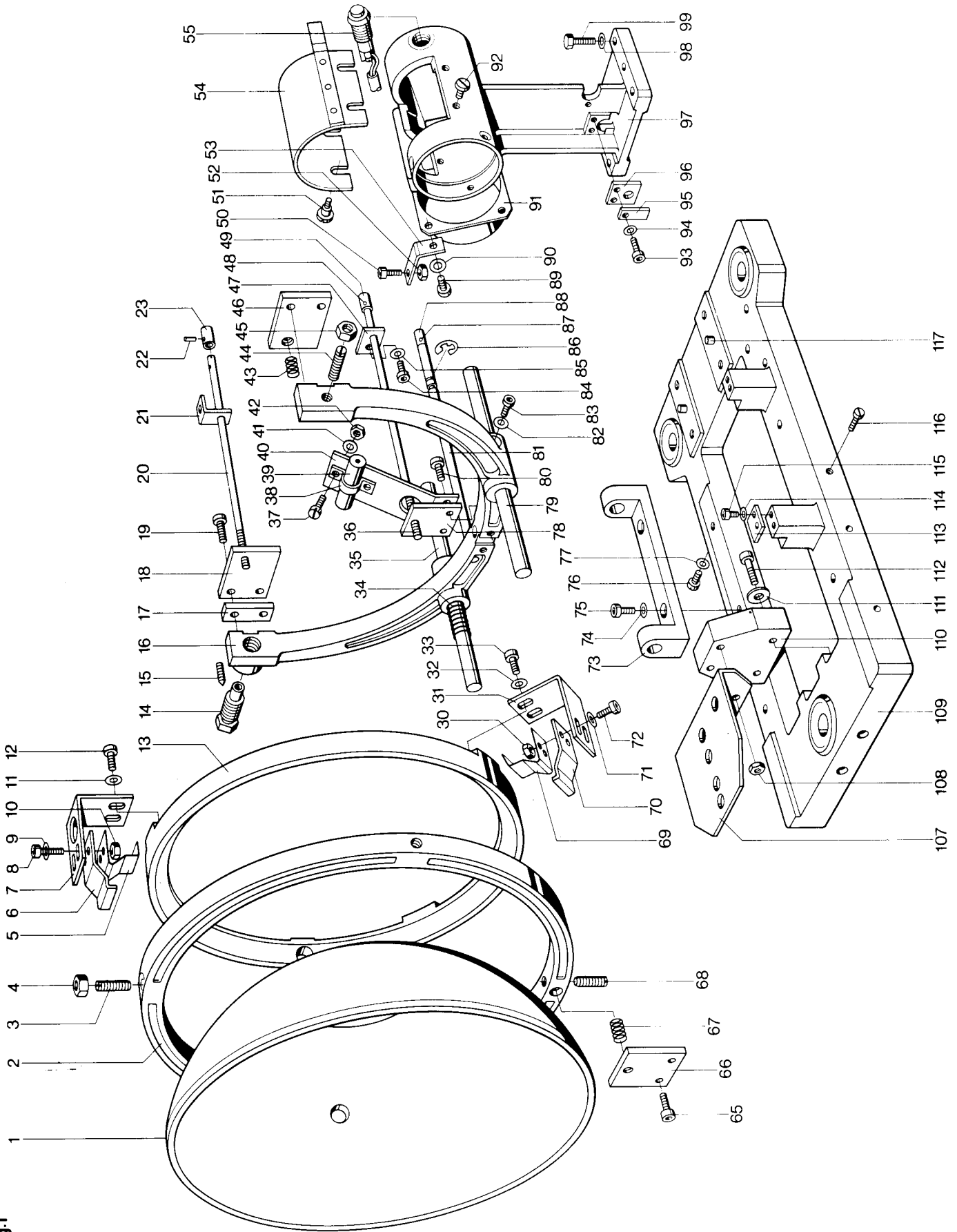


Fig.1

**Fig.1**

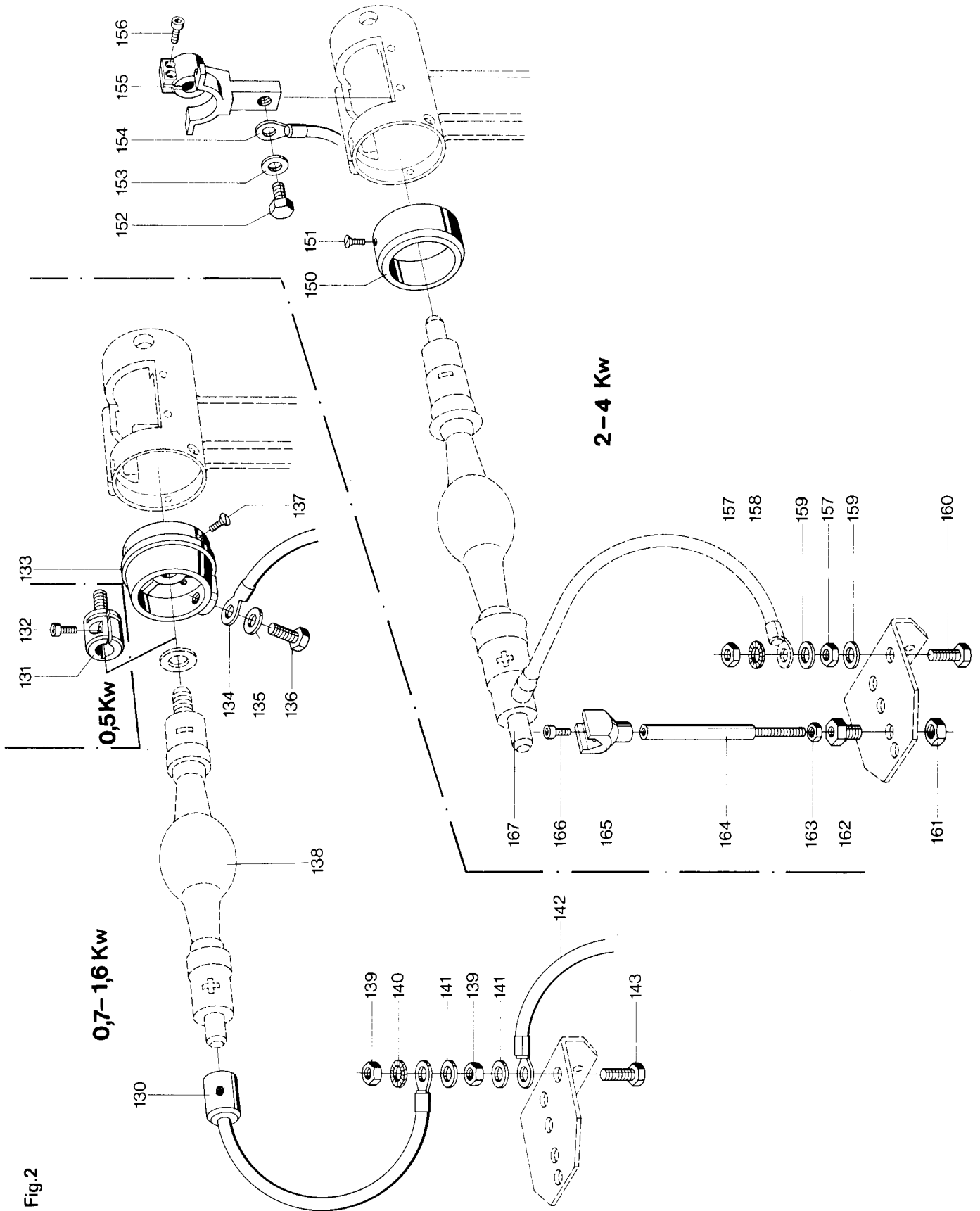


Fig.2

Fig.2

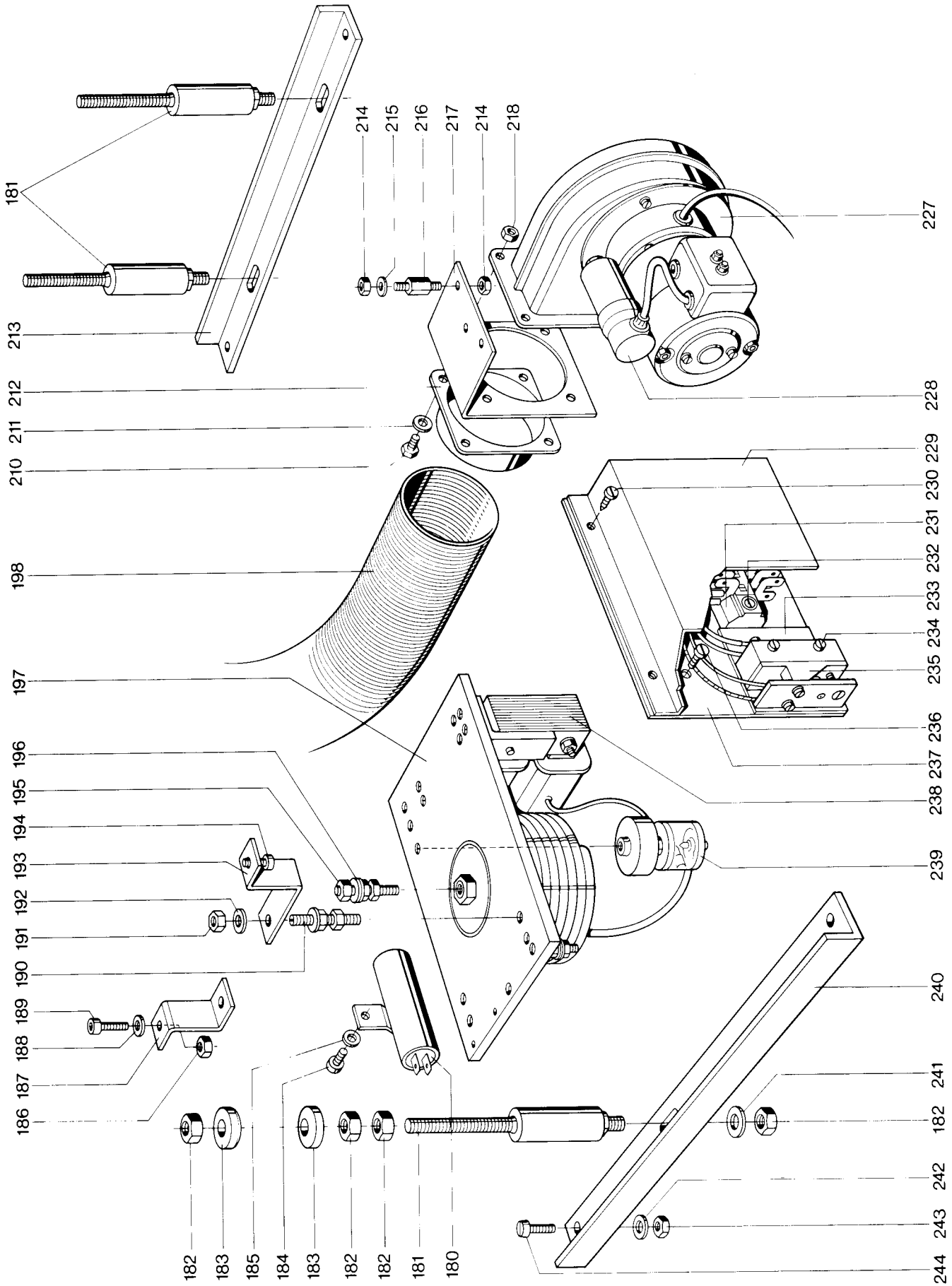


Fig. 3

Fig. 3

**Horizontaler Xenonblock**  
**Horizontal xenon lamp holder**  
**Le bloc xénon horizontal**

**A**

8/75

7

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.
		1	<u>Grundausführung</u> <u>horizontaler Xenonblock</u> <u>kompl.</u>	<u>Basic of horizontal</u> <u>xenon lamp, assembly</u>	<u>Base pour un ensemble</u> <u>xenon, compl.</u>	8 698 855 148	1
X	1	1	Kaltlichtspiegel für 0,5 - 2 kW Bohrung 53 Ø mm	Coldlight mirror for 0,5 - 2 kW borehole 53 mm Ø	Miroir à lumière froide pour alésage kW 0,5 à 2 / 53 mm Ø	8 695 375 334	1
X	1	1	Kaltlichtspiegel für 2,5 - 4 kW Bohrung 70 mm Ø	Coldlight mirror for 2,5 - 4 kW borehole 70 mm Ø	Miroir à lumière froide pour alésage kW 2,5 à 4 70 mm Ø	8 695 375 336	1
	2	1	Außenring	Outer ring	Bague extérieure	8 690 250 060	1
	3	1	Gewindestift (M 8 x 30 DIN 553)	Grub screw	Goujon fileté	2 912 009 246	1
	4	1	Mutter (M 8 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 040	1
X	5	1	Feder	Spring	Ressort	8 691 250 037	1
X	6	1	Spiegelhalter	Mirror holder	Support du miroir	8 691 350 345	1
X	7	1	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 343	1
	8	2	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 141 120	1
	9	2	Scheibe (4,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 056	1
	10	2	Mutter (M 4 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 038	1
	11	2	Scheibe (4,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 056	1
	12	2	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 141 120	1
	13	1	Innenring	Inner ring	Bague inférieure	8 690 250 063	1
X	14	1	Fixierbuchse	Bush ( control)	Douille de fixation	8 690 350 078	1
	15	1	Gewindestift (M 4 x 5 DIN 913)	Grub screw	Goujon fileté	2 912 044 115	1
	16	1	Gabel	Fork	Fourchette	8 695 750 102	1
	17	1	Unterlage	Support	Support	8 691 050 327	1

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.
X	18	1	Halteplatte	Holding plate	Plaque du support	8 691 050 339	1
	19	2	Schraube (M 4 x 16 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 126	1
X	20	1	Spindel	Spindle	Broche	8 693 050 142	1
	21	1	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 335	1
	22	1	Spannstift (2 x 8 DIN 1481)	Spring cotter	Goujon de serrage	2 917 765 035	1
	23	1	Hülse	Sleeve	Etui	8 690 450 028	1
	30	4	Mutter (M 4 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 038	1
X	31	2	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 341	1
	32	4	Scheibe (4,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 056	1
	33	4	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 141 120	1
X	34	1	Feder	Spring	Ressort	8 694 670 400	1
X	35	1	Achse	Shaft	Axe	8 693 050 138	1
X	36	1	Spindel	Spindle	Broche	8 693 050 142	1
	37	2	Schraube (M 3 x 8 DIN 84)	Screw	Vis	2 910 019 050	1
	38	1	Befestigungsschelle	Mounting shackle	Collier de fixation	8 691 350 323	1
X	39	1	Magnet	Magnet	Magnet	8 694 550 011	1
	40	1	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 325	1
	41	2	Scheibe (3,2 DIN 6797)	Washer	Disque	2 916 030 004	1
	42	3	Mutter (M 3 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 041	1
X	43	1	Feder	Spring	Ressort	8 694 670 866	1
	44	1	Gewindestift (M 8 x 30 DIN 553)	Grub screw	Goujon fileté	2 912 009 246	1



**Horizontaler Xenonblock**  
**Horizontal xenon lamp holder**  
**Le bloc xénon horizontal**

8/75

**A**

9

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.	
	45	1	Mutter (M 8 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 040	1	
	46	1	Halteplatte	Holding plate	Plaque de support	8 691 050 335	1	
	47	1	Platte	Plate	Plaque	8 691 050 331	1	
	48	1	Spannstift (2 x 8 DIN 1481)	Spring cotter	Goujon de serrage	2 917 765 035	1	
	49	1	Hülse	Sleeve	Etui	8 690 450 028	1	
	50	1	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 120	1	
	51	2	Schraube (M 4 x 2 x 4 DIN 923)	Screw	Vis	2 910 279 667	1	
	52	1	Mutter (M 4 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 038	1	
	53	1	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 337	1	
	54	1	Abdeckung	Cover	Couvercle	8 695 550 101	1	
X	55	1	Taster mit Kabel	Button switch with cable	Bouton avec câble	8 694 450 267	1	
	65	2	Schraube (M 4 x 12 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 122	1	
	66	1	Platte	Plate	Plaque	8 691 050 337	1	
X	67	1	Feder	Spring	Ressort	8 694 670 866	1	
	68	1	Gewindestift (M 8 x 30 DIN 553)	Grub screw	Goujon fileté	2 912 009 246	1	
X	69	2	Feder	Spring	Ressort	8 691 250 037	1	
X	70	2	Spiegelhalter	Mirror holder	Support du miroir	8 691 350 345	1	
	71	4	Scheibe (4,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 056	1	
	72	4	Schraube (M 4 x 10 DIN 91)	Screw	Vis	2 910 141 120	1	
	73	1	Führung	Guide	Guide	8 695 750 093	1	

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.		
	74	2	Scheibe (5,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 060	1		
	75	2	Schraube (M 5 x 12 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 142 154	1		
	76	1	Schraube (M 4 x 8 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 049 118	1		
	77	1	Scheibe (4,3 DIN 6797)	Washer	Disque	2 916 030 006	1		
X	78	1	Halteplatte	Holding plate	Plaque du support	8 691 050 341	1		
X	79	1	Achse	Shaft	Axe	8 693 050 138	1		
	80	4	Schraube	Screw	Vis	2 910 149 122	1		
X	81	1	Spindel	Spindle	Broche	8 693 050 140	1		
	82	1	Scheibe (5,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 060	1		
	83	2	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 120	1		
	84	1	Schraube (M 5 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 152	1		
	85	1	Scheibe (5,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 060	1		
	86	1	Sicherungsscheibe (7 DIN 6799)	Lock washer	Disque grower	2 916 080 010	1		
	87	1	Spannstift (2 x 8 DIN 1481)	Spring cotter	Goujon de serrage	2 917 765 035	1		
	88	1	Hülse	Sleeve	Etui	8 690 450 028	1		
	89	4	Schraube (M 5 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 152	1		
	90	3	Scheibe (5,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 060	1		
	91	1	Ausblasstutzen	Air exit connection	Ventilation ralentie	8 690 350 080	1		
	92	2	Schraube (M 5 x 6 DIN 85)	Screw	Vis	2 910 099 148	1		
	93	2	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 120	1		

**Horizontaler Xenonblock**  
**Horizontal xenon lamp holder**  
**Le bloc xénon horizontal**

**A**

8/75

11

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.
	94	2	Scheibe (4,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 011 010	1
X	95	1	Lasche	Shackle	Eclisse	8 691 050 329	1
	96	1	Platte	Plate	Plaque	8 691 050 333	1
	97	1	Lampenhalter	Lamp holder	Support de lampe	8 695 750 098	1
	98	4	Scheibe (5,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 060	1
	99	4	Schraube (M 5 x 20 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 059 162	1
X	107	1	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 362	1
	108	2	Mutter (M 5 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 020	1
	109	1	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	8 698 050 106	1
X	110	1	Isolator	Insulator	Isolateur	8 692 350 070	1
	111	6	Scheibe (5,3 DIN 9021)	Washer	Disque	2 916 019 901	1
	112	4	Schraube (M 5 x 30 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 049 166	1
	113	2	Platte	Plate	Plaque	8 691 050 325	1
	114	4	Scheibe (4,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 056	1
	115	4	Schraube (M 4 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 120	1
	116	1	Schraube (M 4 x 8 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 069 702	1
	117	2	Stift (6m6 x 16 DIN 7)	Pin	Goujon	2 917 510 147	1

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.
			<u>Adaptionsteile für horizontale Xenonlampe 0,5 - 1,6 kW</u>	<u>Adapter parts for horizontal xenon lamp 0,5 - 1,6 kW</u>	<u>Pièces d'adaption pour des lampe horizontales au xenon 0,5 - 1,6 kW</u>		
X	130	1	Anschlußkabel für 0,5 kW Xenonlampe	Connecting cord for 0,5 kW xenon lamp	Câble de connection pour des lampes au xénon de 0,5 kW	8 694 450 261	2
X	130	1	Anschlußkabel für 0,7 - 1,6 kW Xenonlampe	Connecting cord for 0,7 - 1,6 kW xenon lamp	Câble de connection pour les lampes au xénon de 0,7 à 1,6 kW	8 694 450 260	2
X	131	1	Aufnahme für 0,5 kW Xenonlampe	Adapter for 0,5 kW xenon lamp	Adaptateur pour des ampoules XENON de 0,5 kW	8 690 650 095	2
	132	1	Schraube (M 4 x 12 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 122	2
X	133	1	Lampenfassung für 0,7 - 1,6 kW Xenonlampe	Lamp holder for 0,7 - 1,6 kW xenon lamp	Douille de lampe pour des lampes au xénon de 0,7 à 1,6 kW	8 690 650 099	2
X	134	1	Kabel für Xenonlampe 0,5 - 2,5 kW (16 mm <sup>2</sup> )	Cable for xenon lamp 0,5 - 2,5 kW (16 mm <sup>2</sup> )	Câble pour lampe au xénon 0,5 à 2,5 kW (16 mm <sup>2</sup> )	8 694 475 542	2
	135	1	Federring (8 DIN 127)	Spring ring	Disque grower	2 916 689 009	2
	136	1	Schraube (M 8 x 10 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 089 232	2
	137	3	Schraube (M 4 x 6 DIN 63)	Screw	Vis	2 910 509 116	2
	138	1	Xenonlampe 0,5 kW	Xenon lamp 0,5 kW	Lampe au xénon 0,5 kW	8 697 570 136	2
	138	1	Xenonlampe 0,7 kW	Xenon lamp 0,7 kW	Lampe au xénon 0,7 kW	8 697 570 137	2
	138	1	Xenonlampe 1 kW	Xenon lamp 1 kW	Lampe au xénon 1 kW	8 697 570 138	2
	138	1	Xenonlampe 1,6 kW	Xenon lamp 1,6 kW	Lampe au xénon 1,6 kW	8 697 570 139	2
	139	2	Mutter (M 8 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 040	2
	140	1	Federscheibe (8,4 DIN 6797)	Spring washer	Disque grower	2 916 034 020	2
	141	2	Scheibe (8,4 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 014 016	2
X	142	1	Kabel	Cable	Câble	8 694 450 183	2

**Horizontaler Xenonblock**  
**Horizontal xenon lamp holder**  
**Le bloc xénon horizontal**

8/75

**A**

13

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.	
	143	1	Schraube (M 8 x 25 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 069 244	2	
			<u>Adaptionsteile für horizontale Xenonlampe 2 - 4 kW</u>	<u>Adapter parts for horizontal 2 - 4 kW xenon lamp</u>	<u>Pièces de l'adaptateur pour des lampes horizon- tales xénon 2 - 4 kW</u>			
	150	1	Düse	Nozzle	Gicleut	8 690 250 058	2	
	151	1	Schraube (M 4 x 6 DIN 963)	Screw	Vis	2 910 779 116	2	
	152	1	Schraube (M 10 x 20 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 089 289	2	
	153	1	Federring (10 DIN 127)	Spring ring	Disque grower	2 916 684 010	2	
X	154	1	Kabel für Xenonlampe 3 - 4 kW (35 mm <sup>2</sup> )	Cable for xenon lamp 3 - 4 kW (35 mm <sup>2</sup> )	Câble pour lampe au xénon 3 - 4 kW (35 mm <sup>2</sup> )	8 694 475 538	2	
X	155	1	Lampenaufnahme für 2 kW Xenonlampe	Lamp holder for 2 kW xenon lamp	Support de lampe pour des lampes au xénon 2 kW	8 695 750 107	2	
X	155	1	Lampenaufnahme für 3 kW Xenonlampe	Lamp holder for 3 kW xenon lamp	Support de lampe pour des lampes au xénon 3 kW	8 695 750 106	2	30.5
X	155	1	Lampenaufnahme für 4 kW Xenonlampe	Lamp holder for 4 kW xenon lamp	Support de lampe pour des lampes au xénon 4 kW	8 695 750 105	2	
	156	1	Schraube (M 4 x 12 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 122	2	
	157	2	Mutter (M 10 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 043	2	
	158	1	Federring (10,5 DIN 6797)	Spring ring	Disque grower	2 916 030 010	2	
	159	2	Scheibe (10,5 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 067	2	
	160	1	Schraube (M 10 x 25 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 069 291	2	
	161	1	Mutter (M 10 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 043	2	
	162	1	Gewindebuchse	Threaded bush	Douille fileté	8 690 350 084	2	

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.		
	163	1	Mutter (M 6 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 039	2		
	164	1	Bolzen	Bolt	Goujon	8 693 150 167	2		
	165	1	Prismenauflage	Prism support	Support du prisme	8 693 150 169	2		
	166	1	Schraube (M 4 x 4 DIN 923)	Screw	Vis	2 910 279 114	2		
	167	1	Xenonlampe 2 kW	Xenon lamp 2 kW	Lampe au xénon 2 kW	8 697 570 140	2		
	167	1	Xenonlampe 2,5 kW	Xenon lamp 2,5 kW	Lampe au xénon 2,5 kW	8 697 570 141	2		
	167	1	Xenonlampe 3 kW	Xenon lamp 3 kW	Lampe au xénon 3 kW	8 697 570 142	2		
	167	1	Xenonlampe 4 kW	Xenon lamp 4 kW	Lampe au xénon 4 kW	8 697 570 143	2		
			<u>Adaptionsteile für horizontalen Xenonblock</u>	<u>Adapter parts for horizontal xenon lamp mounting</u>	<u>Pièces de l'adaptateur pour l'ensemble XENON horizontal</u>				
X	180	1	Kondensator	Capacitor	Condensateur	8 697 375 071	3		
	181	3	Stütze	Support	Support	8 693 150 161	3		
	182	12	Mutter	Nut	Ecrou	2 915 019 044	3		
	183	6	Kalotte	Calotte	Calotte	8 690 152 649	3		
	184	1	Schraube (M 4 x 8 DIN 933)	Screw	Vis	2 911 069 118	3		
	185	1	Scheibe (4,3 DIN 6797)	Washer	Disque	2 916 030 006	3		
	186	3	Mutter (M 5 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 020	3		
	187	2	Haltewinkel	Holding bracket	Angle d'arrêt	8 691 350 349	3		

**Horizontaler Xenonblock**  
**Horizontal xenon lamp holder**  
**Le bloc xénon horizontal**

8/75

**A**

15

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.
	188	3	Scheibe (5,3 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 060	3
	189	3	Schraube (M 5 x 12 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 154	3
X	190	4	Kunststoffgewinde- bolzen	Plastic bolt	Boulon en plastique	8 693 471 258	3
X	191	4	Kunststoffmutter	Plastic nut	Ecrou en plastique	8 693 370 416	3
X	192	4	Kunststoffscheibe	Plastic washer	Disque en plastique	8 690 170 903	3
	193	2	Haltewinkel	Holding bracket	Angle d'arrêt	8 691 350 347	3
	194	1	Schraube (M 5 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 152	3
	195	2	Mutter(M 10 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 043	3
	196	2	Scheibe (10,5 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 067	3
X	197	1	<u>Zündgerät</u> , kompl. für 0,5 - 2,5 kW	<u>Ignition device</u> , assy. for 0,5 - 2,5 kW	<u>Dispositif d'allumage</u> , compl. pour 0,5 à 2,5 kW	8 697 370 112	3
X	197	1	<u>Zündgerät</u> , kompl. für 3 - 4 kW	<u>Ignition device</u> , assy. for 3 - 4 kW	<u>Dispositif d'allumage</u> , compl. pour 3 à 4 kW	8 697 370 110	3
X	199	1	Schlauch	Hose	Tuyau	8 690 750 058	3
	210	4	Schraube (M 5 x 10 DIN 912)	Screw	Vis	2 910 149 152	3
	211	4	Federscheibe (5,0 DIN 137)	Spring washer	Disque grower	2 916 061 006	3
	212	1	Ablaßstutzen	Air exit connection	Ventilation ralentie	8 690 350 080	3
	213	1	Trageschiene	Angle iron	Couloir de support	8 692 350 133	3
	214	6	Mutter (M 6 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 039	3
	215	3	Scheibe (6,4 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 014	3
	216	3	Gewindebolzen	Threaded pin	Boulon	8 693 150 157	3

	Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.		
	217	1	Winkel	Bracket	Angle	8 691 350 351	3		
	218	4	Mutter (M 5 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 020	3		
X	227	1	Kühlgebläse, kompl.	Blower, assembly	Ventilateur, compl.	8 697 258 040	3		
X	228	1	Kondensator	Capacitor	Condensateur	8 697 355 008	3		
	229	1	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	8 691 350 372	3		
	230	2	Schraube (4,2 x 9,5 DIN 7971)	Screw	Vis	2 910 211 024	3		
	231	1	Anschlußleiste	Row of terminals	Plaque à bornes	8 694 474 648	3		
	232	2	Schraube (M 2,5 x 12 DIN 84)	Screw	Vis	2 910 011 889	3		
X	233	1	Isolierplatte	Isolating plate	Plaque isolante	8 691 070 650	3		
	234	2	Schraube (M 2,5 x 20 DIN 84)	Screw	Vis	2 910 011 894	3		
X	235	1	Thermoschalter	Thermo switch	Interrupteur thermique	8 697 272 186	3		
	236	2	Schraube (M 4 x 6 DIN 84)	Screw	Vis	2 910 019 656	3		
		1	Anschlußplatte, kompl.	Connection plate, assy.	Plaque à bornes, compl.	8 698 870 375	3		
	237	1	Anschlußplatte, einzeln	Connection plate, single part	Plaque à bornes, pièce séparée	8 691 050 381	3		
X	238	1	Transformator für Xenonlampe 0,5 - 2 kW	Transformer for xenon lamp 0,5 - 2 kW	Transformateur pour lampe au xénon 0,5 à 2 kW	8 697 270 139	3		
X	238	1	Transformator für Xenonlampe 2,5 - 4 kW	Transformer for xenon lamp 2,5 - 4 kW	Transformateur pour lampe au xénon 2,5 à 4 kW	8 697 270 140	3		
X	239	1	Löschfunkenstrecke	Spark quenching device	Déchargeur	8 697 370 031	3		
	240	1	Trageschiene	Angular iron	Couloir de support	8 692 350 135	3		
	241	3	Scheibe (13 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 020	3		
	242	4	Scheibe (6,4 DIN 125)	Washer	Disque	2 916 019 014	3		



**Horizontaler Xenonblock**  
**Horizontal xenon lamp holder**  
**Le bloc xénon horizontal**

**A**

8/75

17

Pos.	Stk. Qt.	Ersatzteil	Spare part	Pièce de rechange	Bestell-Nr.: Part-No.: Référence:	Fig.
243	4	Mutter (M 6 DIN 934)	Nut	Ecrou	2 915 019 039	3
244	4	Schraube (M 6 x 16 DIN 84)	Screw	Vis	2 916 011 197	3

***BAUER***

**Service-Anleitung**  
**Service instructions**  
**Instructions de service**

Die Zahlen hinter den Bezeichnungen sind Positionsnummern aus Fig. 1-Fig. 3 der Ersatzteilliste.

The figures behind the descriptions are item numbers from fig. 1-fig. 3 in spare parts list.

Les chiffres derrière les designations sont les numéros de position en fig. 1-fig. 3 de liste de la liste des pièces de rechange.

#### 1. Hinweise

Achtung! Bei Arbeiten an allen elektrischen Bauteilen Netzstecker ziehen!

#### DEMONTAGE:

Die Anleitung beschreibt in Kurzform den Ausbau - Abschrauben, Herausnehmen, Abziehen, Entfernen bzw. Abnehmen - der Teile.

#### MONTAGE

Der Einbau der Teile erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Nur Positionen bzw. Einstellwerte, welche besonders beachtet werden müssen, sind speziell aufgeführt.

1. Hints

Attention! Disconnect the power cord when you work on the electrical elements!

DISMANTLING:

The dismantling is described briefly in the Instructions - how to unscrew, remove, and take off the various functional elements

ASSEMBLY

The assembly of the various elements is carried out in the reverse order of dismantling. It is only that special items and special adjustment values are expressly mentioned wherever it is deemed necessary.

1. Remarques

Attention: Enlever le câble secteur pendant tous travaux aux parties électriques!

DEMONTAGE:

Les instructions décrivent brièvement le démontage, le dévissage et l'enlèvement des pièces.

MONTAGE:

Le montage des pièces se fait dans l'ordre inverse. Seulement les positions et valeurs d'ajustage à respecter spécialement sont mentionnées.

## 2. Lüfter

### Demontage:

### Vorsicht!

Am offenen Lampenhaus (bei eingesetzter Xenonlampe) keine Arbeiten ohne Gesichtsschutz und Handschuhe vornehmen!

Gefahr bei Kolbenexplosion!  
Lampenhaus erst nach Abkühlen des Xenonkolbens (ca. 10 Min.) öffnen.

- 2.1 Lampenhausrückwand  
Kabelverbindungen bezeichnen und lösen.  
Drei Schrauben (214), Schlauch (199), Lüftergehäuse.

- 2.2 Montage in umgekehrter Reihenfolge.

## 3. Zündgerät

bei U 4, U 4 R und U 5 R

### Demontage:

- 3.1 Vorarbeiten Abschn. 1.-1.3  
Kabel (142) und Zuleitungskabel vom Gleichrichter.  
Mutter (191).  
Zündgerät unter der Grundplatte (109) herausnehmen, weitere Kabelverbindungen bezeichnen und lösen.
- 3.2 Montage in umgekehrter Reihenfolge.

2. Blower

Dismantling

Attention!

Never work on the lamphouse (with a xenon bulb installed) without a safety mask and gloves!

Danger of bulb explosion!

Open the lamphouse only when the xenon bulb has cooled off (about ten minutes).

- 2.1 Rear cover of lamphouse  
Earmark the cable connections and then disconnect them  
Three screws (214), hose (199), blower housing.

- 2.2 Reassemble in the reverse order

3. Ignition device  
on U 4, U 4 R, U 5 R

Dismantling

- 3.1 Proceed according to 1. - 1.3 above  
Cable (142) and connecting cables of rectifier.  
Nuts (191).  
Remove the ignition device (197) from under the base plate (109); earmark the cable connections and disconnect them.

- 3.2 Reassemble in the reverse order

2. Ventilateur

Démontage

Attention:

N'entreprendre aucun travail avant de s'être protégé le visage et avoir mis des gants, lorsque le boîtier de lampe est ouvert (et quand la lampe au Xénon est en place).

Danger en cas d'explosion de l'ampoule!

N'ouvrir le boîtier de la lampe que lorsque l'ampoule au Xénon est refroidie (environ 10 minutes).

- 2.1 Paroi arrière du boîtier de la lampe. Marquer d'un signe la jonction des câbles et les retirer.  
Trois vis (214), tuyau en caoutchouc (199), boîtier du ventilateur.

- 2.2 Le montage se fait dans l'ordre inverse.

3. Appareil d'allumage  
sur U 4, U 4 R et U 5 R

Démontage

- 3.1 Préparation de 1 à 3  
Câble (142) et câble d'alimentation du redresseur.  
Ecrus (191).  
Retirer l'appareil d'allumage (197) du dessous de la plaque de base, marquer d'un signe la jonction des autres câbles, et les retirer.

- 3.2 Le montage se fait dans l'ordre inverse.

Achtung!

Bei U 3 Projektoren Zündgerät  
Demontage und Montage nach Ser-  
vice-Anleitung 8 699 978 113  
Abschn. G 73.

4. Kaltlichtspiegel 0,5 - 2,5 kWDemontage:

- 4.1 Lampenhausrückwand, Schrauben  
(92) lösen (bei 2 und 2,5 kW)  
Kühlkanaldeckel (54), Schraube  
(93), Lasche (95) lösen und  
Spiegelhalterung zurückschie-  
ben.

Schutzhülle um Xenonlampe (138)  
bzw. (167) legen, Mutter (139)  
bzw. (157), Scheibe (140 bzw.  
158), Kabel (130), (bei 2 und  
2,5 kW lösen), Schraube (156),  
Xenonlampe (138) bzw. (167),  
Schraube (12) lösen, Spiegel-  
halter (6) nach oben zurück-  
schieben, Kaltlichtspiegel (1).

4.2 Montage:

In umgekehrter Reihenfolge.

Hinweis:

Loch im Spiegel muß der Schau-  
öffnung am Lampenhaus für  
Lichtbogenkontrolle gegenüber-  
stehen.

Achtung!

Xenonlampe nach der halben  
Brenndauer um 180° drehen,  
"Kolbenschwärzung".

Bei 0,7 - 1,6 kW dazu Unter-  
lagscheibe Minusseite heraus-  
nehmen.

Attention!

Dismantle and reassemble the ignition device of U 3 projectors according to the Service Instructions  
8 699 978 113, Section G 73.

4. Dichroic coldlight mirror  
0,5 - 2,5 kW

Dismantling:

- 4.1 Rear cover of lamphouse, loosen screws (92) and cover of the (of 2 and 2.5 kW version) blower air duct (54), screw (93), shackle (95) loosen and push the mirror holder back.

Put the protective case around the xenon lamp (138) or (167) resp.; nut (139) or (157), the disc (140 or 158), the cable (130), screw (12), push the mirror holder up and back, dichroic coldlight mirror (1).

4.2 Reassembly

In the reverse order

Hint

The hole in the mirror must be right opposite the lamphouse opening for checking the light arc.

Attention!

After half its lifetime the xenon lamp should be turned around by 180° because of bulb blackening.

In the case of 0.7 - 1.6 kW bulbs it is necessary to remove the washer on the negative-pole end.

Attention!

Appareil d'allumage du projecteur sur U 3: pour démontage et montage voir les instructions de service  
8 699 978 113, § G 73.

4. Miroir à lumière froide  
0,5 à 2,5 kW

Démontage:

- 4.1 Retirer la paroi du boîtier de la lampe, les vis (92), le couvercle du couloir de ventilation (54) sur 2 et 2,5 kW, les vis (93), retirer l'éclisse (95) et repousser le porte-miroir.

Poser l'enveloppe de protection autour de la lampe au Xénon (138) et (167), l'écrou (139) et (159), le disque (140 et 158), le câble (130), retirer les vis (156), la lampe au Xénon (138) et (167), les vis (12), pousser le porte-miroir (6) vers le haut, miroir à lumière froide (1).

4.2 Montage:

Le faire dans l'ordre inverse.

Remarque:

La perforation faite dans la lampe doit rester en face de l'ouverture pour la vis dans le boîtier de la lampe pour le contrôle de l'arc voltaïque

Attention!

Après la moitié de la durée de combustion de la lampe au Xénon, tourner sur 180°, il se produit un noircissement de l'ampoule.

De 0,7 à 1,6 kW, enlever la plaque de renfort.



5. Kaltlichtspiegel 3,0 + 4,0 kW

5.1 Demontage:

Lampenhausrückwand, Schrauben (92) lösen, Kühlkanaldeckel (54), Schraube (93) und Lasche (95) lösen, Schraube (151), Düse (150) und Kaltlichtspiegelhalterung zurückschieben. Schutzhülle um Xenonlampe (167) legen, Mutter (157), Scheibe (158), Schrauben (156) lösen, Xenonlampe (167). Schrauben (12) lösen, Spiegelhalter (6) nach oben schieben, Kaltlichtspiegel (1).

5.2 Montage:

In umgekehrter Reihenfolge.

Hinweis:

Loch im Spiegel muß der Schaulöffnung am Lampenhaus für Lichtbogenkontrolle gegenüberstehen.

Achtung!

Xenonlampe nach der halben Brenndauer um 180° drehen, "Kolbenschwärzung".

6. Xenonblock-Justierung

Vorarbeiten:

Lichtverschlußklappe öffnen (6/4).  
Überblendungsklappe nach oben schwenken und provisorisch befestigen. Blende aus dem Strahlengang herausdrehen.  
Lichtpunktprojektor  
Nr. 8 697 950 021 in Lampenhalterung einbauen und Kabel an 6 V (z.B. Pilotlicht) anschließen. Bildfensterschieber gegen Lochschieber austauschen (bei Formatwechselautomat Bildfensterhalter Nr. 8 698 070 101 einbauen.

5. Dichroic coldlight mirror  
3.0 and 4.0 kw

5.1 Dismantling:

Rear cover of lamphouse, loosen screws (92), cover of blower air duct (54); loosen screw (93) and shackle (95), screw (151); nozzle (150) and push the coldlight mirror holder back. Put the protective cover around the xenon bulb (167), loosen nut (157), washer (158), screws (156), xenon bulb (167), loosen screws (12), push the mirror holder upward, colight mirror (1).

5.2 Reassembly

In the reverse order.

Hint

The hole in the mirror must be right opposite the lamp-house opening for checking the light arc.

Attention!

After half its lifetime turn the xenon bulb around by 180° (blackening).

6. How to adjust the xenon bulb holder

Preparations

Open the light cut-off (6/4). Swing the change-over flap upward and fasten it temporarily. Rotate the shutter so that the light can pass freely. Install the light-spot projector N 8 697 950 021 into the lamp holder and connect the cables to a 6v power supply (such as the pilot lamp). Exchange the aperture slide for a slide fitted with a hole (on projectors designed for

5. Miroir à lumière froide  
3.0 + 4.0 kw

5.1 Démontage:

Ôter la paroi du boîtier de la lampe et vis (92), couvercle du couloir de ventilation (54), vis (93) et éclisse (95), repousser les vis (151), injecteur (150) et miroir à lumière froide. Poser la housse de protection pour la lampe au Xénon (167), desserrer les vis (156), la lampe au Xénon (167), les vis (12) et pousser vers le haut le support de lampe (6), miroir à lumière froide (1).

5.2 Montage

Le faire dans l'ordre inverse.

Remarque

La perforation faite dans la lampe doit rester en face de l'ouverture pour la vis dans le boîtier de la lampe pour le contrôle de l'arc voltaïque.

Attention!

Après la moitié de la durée de combustion de la lampe au Xénon, tourner sur 180°, il se produit un noircissement de l'ampoule.

6. Ajustage du bloc au Xénon

Préparatifs

Ouvrir le clapet de fermeture de lumière (6/4). Pivoter le clapet de fondu enchaîné vers le haut et le fixer provisoirement. Dévisser l'obturateur du **trajet** lumineux. Monter le projecteur No. 8 697 950 021 au point lumineux dans le support de lampe et brancher le câble à 6V (par exemple: lumière pilote). Echanger le curseur de la fenêtre d'exposition contre un curseur à

Mattscheibe mit Federring von vorn in einem Objektivtubus - anstelle des Objektivs - einsetzen.

Auf richtige Lage des Tubus achten, Klemmschlitze von Objektivfassung und Tubus müssen übereinanderstehen.

#### Einstellziel:

Lichtpunktabbildung muß deckungsgleich mit Kreis auf Mattscheibe sein. Lichthof um Abbildung auf Mattscheibe soll zentrisch und nicht abgeschattet sein.

#### Xenonblock

##### Korrekturen:

Höhe: obere Muttern (182) entsprechend verändern.

Seite: Xenonblock mit Distanzbolzen (181) im Lampenhaus entsprechend verschieben, dazu untere Muttern lösen.

Nach erfolgter Justierung sämtliche Muttern festziehen bzw. kontern.

Sicherstellen, daß Xenonblockjustierung dabei unverändert bleibt.

Lichtpunktprojektor und Zubehörteile wieder ausbauen.

automatic aperture change install the aperture holder 8 698 070 101).

Instead of a lens, mount the ground glass into the lens barrel with the aid of a spring ring.

Watch the proper position of the lens barrel; the clamping slots of the lens mount and the lens barrel must coincide exactly.

Aim of adjustment:

The image of the light spot must coincide with the circle on the ground glass. In fact, the halo of the light spot must be centered to the circle on the ground glass. There must not be any shaded portion or light fall-off.

Xenon bulb holder

Adjustments:

Vertical: adjust the top nuts (182) as required

Lateral: Shift the xenon lamp holder within the lamphouse. Use spacer bolts (181) as required.

Tighten all nuts carefully when all adjustments have been made.

In doing so, make sure to retain all adjustments made on the xenon lamp holder.

Then remove the light-spot projector as well as all the accessories used for the adjustments.

trou (pour changement de format, mettre en place, un nouveau support de fenêtre d'exposition Nr. 8 698 070 101).

Introduire par devant le verre dépoli avec bac à ressorts-au lieu de l'objectif- dans une monture coulissante. Faire attention à la position correcte de la monture, les fentes de serrage des montures devant être superposées.

But de l'ajustage:

L'image du point lumineux doit être en concordance parfaite avec le cercle sur le verre dépoli. Le halo autour de l'image sur le verre dépoli doit être centrique.

Bloc au Xénon

Rectifications:

Hauteur: tourner les écrous supérieurs (182).

Côté: Déplacer le bloc au Xénon moyennant le boulon d'écartement (181) dans le boîtier de la lampe pour desserrer les écrous inférieurs.

L'ajustage terminé, il faudra serrer tous les écrous.

Faire attention à ce que l'ajustage du bloc au Xénon reste inchangé.

Enlever le projecteur à points lumineux ainsi que les accessoires.

7. Xenonlampe einbauen

Ausleuchtung einstellen:

Höhe mit Spindel (36)

Seite mit Spindel (20)

Optimale Helligkeit und  
zulässigen Randabfall mit  
Spindel (81)

Randabfall max. 50 %.

7. Install the xenon bulb

Adjust the screen illumination:

Vertical: with spindle (36)  
Lateral: with spindle (20)  
Maximum brightness and permissible fall-off toward edges: with spindle (81)  
Maximum light fall-off: 50 %.

7. Mise en place de la lampe au Xénon

Régler l'éclairage:

La hauteur avec la broche (36)  
Les côtés avec la broche (20)  
L'intensité lumineuse optimale et la pente marginale avec la broche (81)  
Pente marginale maximum 50 %.

8 699 971 195 - 8.75 / VKD 1.1

Printed in the Fed. Rep. of Germany

Imprimé en Rép. Féd. d'Allemagne par Langenstein Druck, Ludwigsburg

**BAUER**

ROBERT BOSCH GMBH  
GESCHÄFTSBEREICH PHOTOKINO  
7000 STUTTGART 60  
POSTFACH 109